



N É M E T H H A J N A L

ÖSSZEOMLÁS

PASSZÍV INTERJÚ



la Biennale di Venezia

54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

BIENNALE ARTE 2011

54. NEMZETKÖZI VELENCEI KÉPZŐMŰVÉSZETI KIÁLLÍTÁS, MAGYAR PAVILON

ÖSSZEOMLÁS PASSZÍV INTERJÚ

N É M E T H H A J N A L *installációja*

Giardini, Velence | 2011. június 4 – 2011. november 27.

KURÁTOR: *Peternák Miklós* NEMZETI BIZTOS: *Gulyás Gábor*

KIÁLLÍTÁS-MEGNYITÓ: *2011. június 2-a, csütörtök 18.15 óra*

KÖSZÖNTŐT MOND: *Szőcs Géza* A NEMZETI ERŐFORRÁS MINISZTERIUM KULTÚRÁÉRT FELELŐS ÁLLAMTITKÁRA

Gulyás Gábor NEMZETI BIZTOS, A MŰCSARNOK IGAZGATÓJA

A KIÁLLÍTÁST MEGNYITJA: *Prof. Dr. Hubertus von Amelnunxen* A BRAUNSCHWEIGI MŰVÉSZETI EGYETEM (HBK) ELNÖKE,

MÉDIAFILOZÓFUS, KULTÚRAKUTATÓ

SZAKMAI ÉS SAJTÓNAPOK: 2011. június 1–3-ig mindennap 10–19 óráig

HELYSZÍN: Giardini, Arsenale, külső városi kiállítóhelyek (Velence, Olaszország)

A MAGYAR PAVILON KIÁLLÍTÁSA



la Biennale di Venezia

54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

A Műcsarnok 2010 őszén pályázatot írt ki a Magyar Pavilon 2011-es kurátori megbízására és a kiállításra. Az akkori nemzeti biztos, **PETRÁNYI ZSOLT** által felkért zsűri tagjai **ANDRÁSI GÁBOR** (MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS, A MŰÉRTŐ FŐSZERKESZTŐJE), **BOROS GÉZA** (MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS, A NEFMI MŰVÉSZETI FŐOSZTÁLY FŐOSZTÁLYVEZETŐ-HELYETTESE), **HEGYI DÓRA** (MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS, A TRANZIT.HU PROJEKTVEZETŐJE), **SASVÁRI EDIT** (MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS, A FŐVÁROSI KÉPTÁR – KISCELLI MÚZEUM IGAZGATÓ-HELYETTESE), **TIMÁR KATALIN** (A LUDWIG MÚZEUM – KORTÁRS MŰVÉSZETI MÚZEUM ÉS A 2007-ES MAGYAR PAVILON KURÁTORA) és **SZIPŐCS KRISZTINA** (MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS, A LUDWIG MÚZEUM – KORTÁRS MŰVÉSZETI MÚZEUM GYŰJTEMÉNYI OSZTÁLYÁNAK VEZETŐJE, A BALKON SZERKESZTŐJE) voltak. A tizenegy érvényes pályázati anyag közül a zsűri Németh Hajnal és Peternák Miklós kiállítási koncepcióját tartotta leginkább alkalmasnak a pavilonban való megvalósításra.

A ZSŰRI INDOKLÁSA

„A zsűri a Nam June Paik-díjra jelölt, Berlinben élő médiaművész Németh Hajnal Összeomlás – Passzív interjú multimédiás installációját javasolja megvalósításra a 2011-es Velencei Biennále Magyar Pavilonjában. A művet 2010 tavaszán először a Kiscelli Múzeum templom-terében lehetett látni, majd módosított verzióját a debreceni MODEM-ben. Jelenleg az Aviva Díj 2010 kiállításon szerepel a Műcsarnokban. A mű egyik központi eleme egy összetört személyautó, amely színpadi megvilágításban, emblematisztikus „főszereplőként” jelenik meg a kiállítótérben. A balesetet felidéző talált tárgy erőteljes látványához egy, a teret betöltő akusztikus élmény kapcsolódik. A narráció egy opera-jellegű zenedarab, amely balesetek elszenvedőinek élményeit beszéli el operaezenekesek előadásában. A zenemű szövege passzív interjú formájában jelenik meg (a kérdezettek eldöntendő kérdésekre válaszolnak igennel vagy nemmel), és kottatartókon olvasható az installáció további térbeli elemeként.

A tervek szerint a Magyar Pavilonba készülő mű kiegészül az autó „életéből” vett, videóra rögzített jelenetekkel. Míg a baleset esetében az énekes formában előadott történet az esemény felidezésében játszik szerepet, a filmen a gyár, az autószalon és a szerviz válnak az operadiálogusok előadásának helyszíneivé és nyújtanak újfajta akusztikus környezetet az előadandó operához.

Németh Hajnal munkáira már a kezdetektől jellemző a tömegkultúra és a hétköznapi élet erős, tematikus jelenléte. Ez az elsősorban vizuális tartalom az utóbbi évtizedben kiegészült egy audio-elemmel. Németh a velencei projektben korunk egyik legmeghatározóbb kultusztárgya, az autó emberhez való viszonyán keresztül egzisztenciális kérdéseket feszeget. Az autó mint az egyén számára a mobilitást lehetővé tevő technikai vívmány az ember életében betöltött szimbolikus szerepét vizsgálja. Így az autóbaleset esettanulmánya kapcsán a mulandóság véletlenek által meghatározott rendeltetését kutatja. Az autóhoz kapcsolódó egyéb helyszínek az autóvásárlás és választás dilemmáját, illetve a vezetéshez vagy a sebességhez fűződő rajongást vagy szorongásokat elevenítik fel.

Németh korábbi műveinek hanganyagához képest itt egy kifejezetten színpadias, magas művészeti formához, az operához nyúl, amely az érzelmi azonosulás kérdésében játszik a mű esetében alapvető szerepet. Egyfajta távolságot teremt a néző számára az átélésben, ugyanakkor paradox módon mégis mély érzelmeket fejez ki. A zsűri egybehangzó véleménye szerint a mű komplexitása révén alkalmas az egzisztenciális tartalmak élményszerű kifejezésére, amely egy izgalmas kiállítást eredményezhet, és számíthat mind a szakmai, mind a szélesebb közönség érdeklődésére.”



KURÁTORI KONCEPCIÓ

Németh Hajnal összetett, több részből álló installációja a Magyar Pavilon termeit akusztikai egységként kezeli: mindenütt szól a zene, szinkronban, de mégsem teljesen ugyanúgy. A látogató teremről teremre vándorolva fedezheti fel a különböző hang- és jelentésrétegeket, a zeneit, a szövegét s a bemutatásra kerülő videó rögzítési helyszíneinek háttérzörejeit.

Az installáció részben bombasztikus, teátrális, részben szubtilis, filozófikus elemekből áll. A vörös fénybe állított totálkáros autórönsz hangzó háttére egy improvizatív, experimentális operát idéző zenedarab, melynek szövegét balesetet átélt emberekkel készített interjúk alapján írta meg a művész.

Legalább három féle történetet élhet meg a figyelmes látogató a tereket bejárva. Az elénekelt baleseti beszámolókat, melyek interjúformára átdolgozott szövegek nyelvei a helyszínen el is olvashatók, a gépkocsihoz mint a 20. század fétistárgyához kapcsolódó narratívát, mivel a vetített videó felvételei az autókészítés és használat fontosabb, tipikus helyszínein készültek, s végül a sajátját, hiszen a pavilonban nincs kijelölt útvonal a közönség számára. Mintha egy baleset sokkszerű, punktuális ideje lenne egyszerre lineáris és ciklikus módon kibontva és a jelenség feltárását és átélését a néző saját ritmusára bízva.

Németh Hajnal komoly és intellektuális, de ezt a tömegkultúra arculati elemeibe csomagolja. Munkássága éppúgy kapcsolatba hozható az egzisztencialista irodalommal, mint a kelet-európai „új pop” jelenségeivel. Bár amint egy ilyen elemzést hipotetikus magunk elé képzelünk, ez azonnal zárlatot kap valamely szín, forma, hang, gesztus e kontextus előtt felerősödő figyelmeztetése által. Ez az individuális egzisztencialista, másként személyessége által a lét mélységeit arabeszk-szerű felületi mintává alakítani képes érzékenység adja művei egyediségét, esztétikumát.

PETERNÁK MIKLÓS

A MŰVÉSZ A MŰRŐL

Valóban sokkoló egy alaposan összetört autó látványa, hiszen a formájában, gyűrődéseiben, torzulásaiban ott van a csattanás energiája, mint egy lenyomat. Feltehetően a legtöbbben a mögötte rejlő történetre vagyunk kíváncsiak: hogyan történt a baleset, túlélte-e vajon? Egy túlélő elmondásában a katasztrofális pillanatot végletesen lelassul az emlékezet által, történetében apró részletekig, akár a nevezetes nap elejéig visszamegy, mintha az ok-okozat viszonyát, döntéseit vizsgálná, melyek végül megmásíthatatlanul a karambolhoz vezettek. Ebben a lassú visszajátszásban éppen a sok feloldását látom, a „megnyugtató” magyarázatot az elkerülhetetlen csattanásra. A történet kimenetelének meghatározottsága (determináltsága) – melyet a megénekelt belső párbeszédek eldöntendő kérdései jeleznek – azonban korántsem megnyugtató. Ezt a feszültséget igyekszik az opera műfaja tolmácsolni.

A történet egyébként az autógyárban kezdődik, ilyenformán az autó története, azaz a karambolnál véget érő „élete” lép néhol ironikusan az emberi élet helyébe.

NÉMETH HAJNAL



la Biennale di Venezia

54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

A FILM

Az installáció része egy kísérleti operaelőadásokat 12 felvonásban feldolgozó videóvetítés. Az operalibrettók szövegkönyvei valós balesetek története alapján készültek, a vezetéshez, a sebességhez vagy az autóhoz mint fétishez fűződő emberi viszonyokat írnak le eldöntendő kérdések formájában. A párbeszédeket előadó énekesek az élet színpadán (autógyár, szállodai szoba, autópálya) lépnek fel, a környezet zajait zenei motívumként értelmezve improvizálnak dallamokat vagy inkább diszharmóniákat. A 12 felvonás között nincs szoros narratíva, viszont átszövi a jelenetek közötti réseken végigfutó, bepillanó felvételsor: egy gyermekkórus egy hangstúdióban az „angyalok énekének” rögzítése közben.

NÉMETH HAJNAL **ÖSSZEOMLÁS - PASSZÍV INTERJÚ**

12 felvonásos kísérleti operát bemutató videó és audió installáció | Full HD videó, 70' (tervezett)

8 csatornás hanginstalláció | Gyártás éve: 2011 | Gyártás helyszíne: Berlin, Lipcse

SZERZŐ ÉS RENDEZŐ: **NÉMETH HAJNAL**

KÖZREMŰKÖDŐK: XENIA ROMASHOVA (szoprán) | JANA KURUCOVÁ (mezzo) | SUSANNE GRITSCHNEDER (alt) | GREGORY WARREN (tenor) | NATHAN DE'SHON MYERS (bariton) | TOMASZ WIJA (basszus) | MATTHIAS SAMUIL (zongora), VIRGINIA EHRHARDT (zongora) | DAVID SILLS (cselló) | KINDERCHOR CANZONETTA BERLIN (ének) | JOCHEN WITTUR (kórusvezető) | REGGIE MOORE (zene)

KAMERA: IMREH ISTVÁN

HANGFELVÉTEL ÉS VÉGLEGESÍTÉS: VOLKER SCHANER | DINO GROBE – FUFOO FILM GMBH ÉS YENSIN JAHN | STUDIOS SAAL3 BERLIN

TECHNIKAI ASSZISZTENS: LOVAS PÉTER

UTÓMUNKÁLATOK: NÉMETH HAJNAL | VOLKER SCHANER – FUFOO FILM GMBH

GYÁRTÁS: C3 KULTURÁLIS ÉS KOMMUNIKÁCIÓS KÖZPONT ALAPÍTVÁNY | FUFOO FILM GMBH

A film megvalósításában közreműködött a BMW GROUP CULTURAL COMMUNICATIONS és a BMW LEIPZIG PLANT.

FOTÓ: NÉMETH HAJNAL | LOVAS PÉTER

© Németh Hajnal



A KATALÓGUS

A kiállításához kétkötetes katalógus készül. Az első kötet – **NÉMETH ZSUZSANNA** grafikai munkája – tanulmányokat közöl és az installáció korábbi kiállításait összegzi. A második kötet egy művészkönyv **MÁNDOKI ANNA** grafikai terve alapján, amely a balesetekről írt jegyzőkönyveket tartalmazza.

A katalógusok a Magyar Pavilon kiállításának megnyitójára készülnek el. Megvásárolhatóak lesznek a Magyar Pavilonban, a Velencei Biennále Electa könyvesboltjában, valamint a Műcsarnok webshop oldalán és a kiállítás honlapján keresztül.

A KATALÓGUS SZERZŐI:

IVAR FROUNBERG ZENESZERZŐ. Egyike volt az első dán zeneszerzőknek, akik interaktivitással és élő elektronikával foglalkoztak. A zenei vonatkozású kultúrpolitika aktív résztvevője, 2000 óta az oslói Norvég Zeneakadémia zeneszerző szakának professzora.

GULYÁS GÁBOR FILOZÓFUS, ESZTÉTA. Főszerkesztője volt a Határ című folyóiratnak (1992–1995), vezette a Latin Betűk Kiadót (1995–1998), szerkesztette a Vulgo című periodikát (1999–2007). 1995 óta különböző egyetemeken tanít filozófiát, esztétikát, művészettörténetet és kulturális menedzsmentet. 2006-tól a debreceni MODEM Modern és Kortárs Művészeti Központ első vezetője, számos kiállítás kurátora. 2011 februárja óta a budapesti Műcsarnok vezetője, a Velencei Biennále Magyar Pavilonjának nemzeti biztosa.

KÉKESI ZOLTÁN IRODALOMTÖRTÉNÉS, KRITIKUS. Az ELTE Összehasonlító Irodalom és Kultúratudományi Tanszékének tudományos munkatársa, valamint 2008-tól a Magyar Képzőművészeti Egyetem Képzőművészet-elméleti Tanszékének tanársegéde. Jelenleg a Holokauszt-emlékezet formáit és a bennük megjelenő „archivális politikát” vizsgálja a kortárs művészetben és dokumentumfilmben.

KÜRTI EMESE MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS, MŰKRITIKUS. Az Ernst Múzeum kurátora 2000 és 2002 között, a Magyar Nemzeti Galéria muzeológusa (2003–2005), 2009 óta a Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum munkatársa. Óraadó a Magyar Képzőművészeti Egyetemen, doktorandusz hallgató az ELTE Film-, Média és Kultúraelméleti Doktori Programjában. Érdeklődési területe az avantgárd és neoavantgárd művészet, valamint a kortárs művészet társadalomkritikus stratégiái.

MARTIN CONRADS KÉPZŐMŰVÉSZ, SZERZŐ, KURÁTOR, BERLINBEN ÉL ÉS DOLGOZIK. Leginkább a konceptuális művészet és a kritikai média foglalkoztatja. 2001–2002-ben a Texte zur Kunst szerkesztője. 2006–2007-ben a Die Planung / A Terv című német-magyar publikációs projekt művészeti társszerkesztője és -kiadója. Jelenleg tervezőgrafikát oktat a Berliini Képzőművészeti Egyetemen.

PETERNÁK MIKLÓS MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS, A KIÁLLÍTÁS KURÁTORA. A Magyar Nemzeti Galéria muzeológusa, gyűjteménykezelője (1981–1983), ösztöndíjas az MTA Művészettörténeti Kutatócsoportban (1983–1987), szellemi szabadfoglalkozású művészettörténész (1987–1991). Tagja a Balázs Béla Stúdióknak (1981–1987) és az Indigo csoportnak. 1991-től a Magyar Képzőművészeti Egyetem Intermédia Tanszékének vezetője, 1997-től a C3 Kulturális és Kommunikációs Központ Alapítvány igazgatója. Fotó- és filmtörténettel, képelmélettel, az új, technikai médiumok (videó, computer) történetével, elméletével, művészeti vonatkozásaival foglalkozik. Több kiállítás, illetve kísérleti film és videó rendezője.

NÉMETH HAJNAL

SZAKMAI ÖNÉLETRAJZ

Németh Hajnal 1972-ben született Szőnyben, Berlinben él és dolgozik.



54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

TANULMÁNYOK 1991–1993 320. sz. Szakiskola, fotó szak, Székesfehérvár 1995–2000 Magyar Képzőművészeti Egyetem, Intermédia Tanszék, Budapest

ÖSZTÖNDÍJAK 2001 Duende Studiohouse, Rotterdam 2002 Künstlerhaus Bethanien, nemzetközi stúdióprogram, Berlin 2007 Künstlerhaus Worpswede, nemzetközi stúdióprogram, Worpswede 2006–2008 Derkovits Gyula Képzőművészeti Ösztöndíj, Budapest

ÖNÁLLÓ KIÁLLÍTÁSOK (VÁLOGATÁS) 2010 Összeomlás – Passzív Interjú, Fővárosi Képtár – Kiscelli Múzeum, Budapest | 2 Dal 1 Vég, Modem, Debrecen | Kristálytisztá Propaganda – Az Átlátszó Módszer, Dortmunder Kunstverein e.V. 2009 Kristálytisztá Propaganda – Az Átlátszó Módszer, Stúdió Galéria Budapest | Kristálytisztá Propaganda – Az Átlátszó Módszer, SecondHome Projects, Berlin 2008 AIR OUT, Photo Edition Berlin 2007 Truck facing eastwards, KUNSTrePUBLIK – Skulpturenpark, Berlin | I'm absolutely none, IMPEX, Budapest 2006 Guitarsolo, Vintage Galéria, Budapest 2005 Portré Mikrofonnal, Közelítés Művészeti Egyesület – Hattyúház, Pécs 2004 Tradíciók és új esélyek, prezentáció, IFA-Galerie, Berlin | 8-tól 5-ig, Werkstatt der Kulturen, Berlin 2003 Csütörtök mindörökké – MC Emlékmű, Ludwig Múzeum, Budapest 2002 Lelkesítés A-tól Z-ig, Trafó Galéria, Budapest | Lelkesítés A-tól Z-ig, Künstlerhaus Bethanien, Berlin 2001 Vasárnapról Hétfőre, CO10 Galerie – Ulrike Behrends, Düsseldorf | Ártatlanság bye bye, MEO Kortárs Művészeti Gyűjtemény, Budapest 2000 Az én kertemben, Peter Land-dal közösen, Stúdió Galéria, Budapest | Beültetett valóság, Galerie für Landschaftskunst, Hamburg 1999 videóvetítés Salon3, London | videóvetítés Moderna Museet, Stockholm 1998 Segíts magadon, Annexed Gallery, London | LifeStyle-less, Knoll Galéria, Budapest 1997 E-YOGA, Stúdió Galéria, Budapest 1996 Házilag Őrzött Révület, Liget Galéria, Budapest

CSOPORTOS KIÁLLÍTÁSOK (VÁLOGATÁS) 2010 Transítland – Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía MNCARS, Madrid | Infernoesque Provides: Luna / Proxy/ Fire/ Snow, Galerie Gebr. Lehmann, Dresden | Aviva Képzőművészeti Díj, Műcsarnok, Budapest 2009 Zeigen, An Audio Tour through Berlin by Karin Sander, Temporäre Kunsthalle Berlin | Gender Check – Rollenbilder in der Kunst Osteuropas – Museum Moderner Kunst, Vienna | Transítland – The Red House – Centre for Culture and Debate, Sofia | Another Time – Another Place: Contemporary Hungarian Video Artists, American University, Museum at the Katzen, Washington 2008 Kunst am Hamburger Bahnhof, Infernoesque projektraum, Berlin | Guess who is coming, RAM Art Foundation, Rotterdam | Micro-narratives, Museum of Moderne Art, St. Etienne | Endlosschleifen, Kunstverein Göttingen | My favorite pastime, Hong Kong, WL project, Blue Lotus Gallery, Hong Kong Art is a man's name, Videoscreening, Temporären Kunsthalle Berlin 2007 Concept: Photography – Dialogues and Attitudes, Selection from the DZ BANK Art | Collection, Ludwig Museum, Budapest | ASIA-EUROPA mediation, European attitude, School of Humanities and Journalism, Poznan | Central Europe Revisited I, Schloss Esterhazy, Eisenstadt | 48. October Salon, Temptation of small realities, micro communities, Belgrade 2006 1. Vienna Biennale, Bécs | New Video, New Europe, The Kitchen, New York | Artist Migration Berlin – Dellbrügge & De Moll, Heidelberger Kunstverein, Heidelberg | Autopoesis, Slovenska narodna galeria, Bratislava | ART FAB, St Tropez 2005 Extended Views, Médiathèque José Cabanis, Toulouse | Urbane Realitäten: Focus Istanbul, Martin-Gropius-Bau, Berlin | New Feminism – New Europe, Cornerhouse, Manchester | Places of transition – Continental Breakfast, Art Gallery, Maribor 2004 New Video, New Europe, Society Renaissance, Chicago | Contemporary Art Museum, St Louis /Tate Modern, London | Twilight Tomorrow, Art Museum Singapore, Singapore | BreakThrough, Grote Kerk Den Haag 2003 Soft manipulation, Atelierraum Martin Vesely, Vienna | Cruising Danubio, Comunidad de Madrid, Madrid 2002 Unstable narratives, hARTware Medien Kunst Verein, Dortmund | Owerwork, TENT, Rotterdam | Upside Down, Gallery Priestor for Contemporary Art, Bratislava | Aktuelle Positionen, Museum Sammlung Friedrichshof 2001 2. Berlin Biennale, Kunst-Werke, Berlin | Confidences – Parce que c'était lui, parce que c'était moi, Casino Luxembourg | Out of Time, Műcsarnok, Budapest | Léger Différé, Centre Régional d'Art Contemporain, Sète | A digitális művészet Magyarországon, Media Centre Institute of Contemporary Arts, London | Meglepetés 2., Kortárs Művészeti Intézet, Dunaújváros 2000 What If, Moderna Museet, Stockholm | New Topics, Kunstverein Neuhausen, Neuhausen, Fildern | UndabdiePost, Aktions Galerie, Berlin | Áthallás, Műcsarnok, Budapest | Up to You!, Galeria SKUC, Ljubljana | Média Modell – Intermédia-C3, Műcsarnok, Budapest | Cross female, Künstlerhaus Bethanien, Berlin | In and Out, Galeria Kombëtare e Arteve, Tirana 1999 Ifjúkori Önarckép, Usti Nad Labem | Komoly és Fiatal – visszaforgatott kép, Ernst Múzeum, Budapest | Fine Art Students, London Institute Gallery, London | The Stockholm Connection, ACC Galerie, Weimar 1998 Intimate Strangers, Gallery by night, Stúdió Galéria, Budapest | Obserwatorium, Zamek Ujazdowski, Varsó

KÖZGYŰJTEMÉNYEK NBK – Neuer Berliner Kunstverein, Berlin, Németország | FRAC – Basse-Normandie, Caen, Franciaország | Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum, Budapest | Kortárs Művészeti Intézet, Dunaújváros | Városi Művészeti Múzeum, Győr | Modem, Debrecen



la Biennale di Venezia

54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

NÉMETH HAJNAL

ÖSSZEOMLÁS

PASSZÍV INTERJÚ

Tárgyinstalláció, videó és audió installáció

KURÁTOR: PETERNÁK MIKLÓS

NEMZETI BIZTOS: GULYÁS GÁBOR

BIENNÁLE IRODA: GÁSPÁR JÚLIA

ILLUMInations / ILLUMInazioni | 54. Velencei Nemzetközi Képzőművészeti Biennále | Biennale Arte 2011

FŐKURÁTOR: BICE CURIGER

Magyar Pavilon | Giardini, Velence, Olaszország | tel: +36 (1) 460 7000 – 123 | email: biennaleoffice@mucsarnok.hu
www.crash-passiveinterview.c3.hu | www.labiennale.org | www.velenceibiennale.com

TÁMOGATÓK:

Műcsarnok Budapest | Nemzeti Erőforrás Minisztérium | Nemzeti Kulturális Alap

SZPONSZOROK:

C3 – Kulturális és Kommunikációs Központ Alapítvány | FuFoo Film GmbH | ADAM Audio |
Precise Myer's Hotel Berlin | Collegium Hungaricum Berlin

KÜLÖN KÖSZÖNET:

BMW Group Cultural Communications | BMW Leipzig Plant



WE BOLDAL | www.crash-passiveinterview.c3.hu

GRAFIKAI TERV | Németh Zsuzsanna

WEBFEJLESZTÉS | Szőnyi András – C3 Alapítvány

KÖSZÖNETET MONDUNK MINDENKINEK, AKI SEGÍTETTE A KIÁLLÍTÁS ÉS A KATALÓGUS MEGVALÓSÍTÁSÁT.



la Biennale di Venezia

54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

BIENNALE ARTE 2011

54. NEMZETKÖZI VELENCEI KÉPZŐMŰVÉSZETI KIÁLLÍTÁS

ILLUMInazioni – ILLUMInations KÖZPONTI KIÁLLÍTÁS

GIARDINI, ARSENALE, VELENCE

2011. JÚNIUS 4 – 2011. NOVEMBER 27.

FŐKURÁTOR: **Bice Curiger**

SAKMAI ÉS SAJTÓNAPOK: 2011. június 1–3-ig mindennap 10–19 óráig

HELYSZÍN: Giardini és Arsenale (Velece)

Az 54. Velecei Képzőművészeti Kiállítás – melynek ez évtől rövid megnevezése: Biennale Arte 2011 – meghívott főkurátora Bice Curiger, aki 82 nemzetközi művészt hívott meg a központi kiállításra. Ezen alkotók közel fele 1975 után született, 32-en pedig nők.

A korábbi évekhez hasonlóan a nemzeti pavilonok hagyományosan a Giardiniben és az Arsenalében kapnak helyet, illetve számos városi, bérelt helyszínen látogathatók. A központi kiállítás egyik része a Giardini központi pavilonjában, másik az Arsenale kiállítótereiben lesz látható.

Összesen 89 nemzeti pavilon jelezte részvételét az idei seregszemlén, melyhez a különféle nemzetközi intézmények által szervezett 37 társesemény kapcsolódik (Colleteral Events), színesítve a biennále programjait.

A NAGYKÖZÖNSÉG SZÁMÁRA JÚNIUS 4-ÉN, SZOMBATON 10 ÓRAKOR LESZ A MEGNYITÓ ESEMÉNY A GIARDINIBAN, MAJD 12 ÓRAKOR A DÍJKIOSZTÓ CEREMÓNIA UGYANITT.

BICE CURIGER FŐKURÁTOR KIJELÖLTE AZ IDEI ZSŰRI TAGJAIT

HASSAN KHAN (EGYIPTOM), A ZSŰRI ELNÖKE, KÉPZŐMŰVÉSZ ÉS KÍSÉRLETI ZENÉSZ, KAIRÓBAN ÉL ÉS DOLGOZIK.

CAROL YINGHUA LU (KÍNA), FÜGGETLEN KURÁTOR ÉS MŰVÉSZETI KRITIKUS,

SZÁMOS NEMZETKÖZI SZAKLAP MUNKATÁRSA (FRIEZE, CONTEMPORARY ÉS TODAY ART)

LETIZIA RAGAGLIA (OLASZORSZÁG), MUZEOLÓGUS, KORTÁRS MŰVÉSZETI SZAKEMBER,

A BOLZANÓI MUSEION – MUSEO D'ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA IGAZGATÓJA

CHRISTINE MACEL (FRANCIAORSZÁG), ÍRÓ, MŰVÉSZETI KRITIKUS, A PÁRIZSI CENTRE POMPIDOU KURÁTORA 2000 ÓTA.

JOHN WATERS (USA), FILMKÉSZÍTŐ, SZÍNÉSZ, ÍRÓ, MŰVÉSZ, GYŰJTŐ,

A SVÁJCI EUROPEAN GRADUATE SCHOOL „FILM ÉS SZUBKULTÚRÁK” TANÁRA.

A Biennále a legjobb nemzeti részvételért járó Arany Oroszlán Díjat, az ILLUMInazioni kiállításon szereplő legjobb művész Arany Oroszlán Díját és a legígéretesebb fiatal művész Ezüst Oroszlán Díját osztja ki a június 4-i eseményen.

ILLUMInációk



la Biennale di Venezia

54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

A Velencei Biennálé az egyik legjelentősebb fórum a világon, amely a nemzetközi művészet fejleményeit hivatott megvilágítani és népszerűsíteni. Az 54. Nemzetközi Művészeti Kiállítás címe – ILLUMInációk (ILLUMInazioni / ILLUMInations) – utal arra, milyen fontos a hasonló törekvések megjelenése a globalizált világban. A legnagyobb és legrégebb biennálét mindig is a nemzetköziség szelleme mozgatta, és ez különösen igaz most, egy olyan korban, amikor a művész maga is sokoldalú, tudatos migráns és kulturális turista. Az identitás és az örökség kérdései régóta fontosak a kortárs művészet számára, és aligha várható, hogy a közeljövőben csökkenjen a témában folyó művészeti vizsgálódások intenzitása. A művészet kísérletezés a „közösség” új formáival, és a jövő modelljeül szolgáló különbözőségek és hasonlóságok tanulmányozásának terepe. A cím széles körű asszociációkra is lehetőséget ad, Arthur Rimbaud féktelenül költői Színvázataitól (Les Illuminations) Walter Benjamin a szürrealis tapasztalatról szóló „Profán megvilágosodásain” át a középkori illusztrált kódexekig vagy az illumináció 12. századi perzsa filozófiáig.

Az ILLUMInációk azokat az intuitív meglátásokat és azt a gondolati megvilágosodást hangsúlyozza, amely a művészettel való találkozásnak és a művészet azon képességének köszönhető, amellyel az érzékelés készségét fejleszti. Miközben az előző Biennálé, a Világokat teremteni (Fare Mondi / Making worlds...), a konstruktív kreativitásra helyezte a hangsúlyt, az ILLUMInációk a megvilágosító élmény „fényére” fog koncentrálni, a kommunikációnak és a megértésnek köszönhető revelációkra. A felvilágosodás kora is visszacseng az ILLUMInációkban, amely ezen örökség tartós hatásának újabb bizonyítéka. Jóllehet az elmúlt években sokat kritizálták a felvilágosodott gondolkodás idealizációját és egyfajta nyugati tudományos gyakorlatot, mégsem tudjuk nem tisztelni, sőt védelmünkbe venni ezek értékeit, különösen az emberi jogokkal kapcsolatos viták kapcsán.

A ma biennálét rendezőnek fontos ésszel tartania, hogy a kortárs művészetet kollektív tendenciák és töredezett identitások jellemzik, időleges szövetségek és olyan tárgyak, amelyekbe – még ha bronzba is öntötték őket – kódolva van az átmenetiség. A művészetet a hatvanas évek óta mozgató, annak kiszélesítését célzó késztetése mostanára befelé fordult. A művészet már nem táplálja az antiművészet pátoszát. A figyelem a kultúra és a művészet alapjaira tevődött át, így a szemantikai konvenciók megvilágítása belülről történik. Egyfelől a műtárgynál fontosabb lett a folyamat hangsúlyozása, másfelől az olyan „klasszikus” műfajok, mint a szobrászat, a festészet, a fotográfia és a film feltámasztása mögött kódjaik ízeire szedésének és rejtett képességeik felszabadításának igénye áll. Ezek a jellemzők elválaszthatatlanok egy további, manapság igen releváns aspektustól, hogy ti. a művészet markánsan bevonja és kapcsolódásra készteti nézőit.

Sok művész, mint Monica Bonvicini, James Turrell, Nicholas Hlobo, Norma Jean, R.H. Quaytman, Haroon Mirza, Loris Gréaud, Carol Bove, Gelitin, Dayanita Singh vagy Christopher Wool, kimondottan erre az alkalomra készítették az 54. Nemzetközi Művészeti Kiállításon bemutatott műveiket, gyakran közvetlenül kapcsolódva az ILLUMInációk témájához.

Jacopo Tintoretto (1518-1594) velencei festő művei fontos szerepet játszanak majd a helyi kontextussal való művészi, történeti és érzelmi kapcsolatok feltárásában. Ezek a képek különösen vonzóak ma, köszönhetően a lázas, eksztatikus megvilágításnak és a szinte vakmerő kompozíciós gyakorlatnak, amely a feje tetejére állította a Reneszánsz klasszikus, pontosan körülhatárolt rendjét. Bár az önreflexió meghatározó vonása a kortárs művészetnek, ritkán lép túl a modernizmus története által meghatározott területen. A 16. századi Tintoretto műveinek beemelése a Velencei Biennáléba váratlan, stimuláló jelzéseket küld, egyben a műkereskedelem konvencióit is megvilágítja, legyen egy műalkotás régi vagy kortárs. A szembeállítás érdekes analógiái nem formai természetűek, inkább a műalkotásoknak mint az energia vizuális hordozóinak a jelentőségét hangsúlyozzák.

Szándékaink szerint az 54. Nemzetközi Művészeti Kiállítás a művészekkel való ihletett eszmecsere és kölcsönös ösztönzés eredményeként nyeri el alakját. Felkértünk négy művészt (Monika Sosnowska, Franz West, Song Dong és Oscar Tuazon), hogy ún. „parapavilonokat” hozzanak létre, amelyek más művészek munkáinak adnak otthont. Bár az ILLUMInációk a fiatalabb művészek bemutatására koncentrálnak, jelen lesznek olyan idősebbek is, mint pl. Llyn Foulkes (1934), Luigi Ghirri (1943–1992), Jack Goldstein (1945–2003), Gedewon (1939–1995) vagy Jeanne Natalie Wintch (1871–1944), akiknek vibráló, rendkívül kortárs művészete megérdemli, hogy helyet kapjon. A művészet olyan, fokozottan önreflexív terület, amely segíti a külvilág tisztább megértését. Az ILLUMInációk alapjául szolgáló ötletek esetében kulcsfontosságú szempont a kommunikáció, amint azt az élet lüktetésével gyakran közelséget kereső művészet is bizonyítja. Fontosabb ez most, mint korábban bármikor, egy olyan korban, amelyben a virtuális és szimulált világok alaposan próbára teszik realitásérzékünket.



la Biennale di Venezia

54. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni nazionali

SAJTÓINFORMÁCIÓK

A SAJTÓNAPOK MENETE

- Június 1-je, szerda a sajtóügynökségek, kiemelt művészeti szakújságok, tévék és rádiók szerkesztői és a szerkesztők által delegált újságíróknak fenntartott nap.
- Június 2-a, csütörtök és 3-a, péntek valamennyi egyéb, nem szaklapok munkatársai számára nyitott nap.

A REGISZTRÁCIÓHOZ SZÜKSÉGES TEENDŐK

- a regisztrációs nyomtatvány kitöltése, amely elérhető itt:
http://web1.labiennale.org/54eia/addrecord.php?db=HSC_WEB&lay=HSC_WEB&
- igazolványkép (200kB, jpg), a nyomtatványhoz csatolva vagy emailen elküldve
- hivatalos, fejléces (fő)szerkesztői levél a jelölt megbízásáról
- csatolva a jelentkező egy, az előző művészeti biennále kapcsán megjelent cikke, illetve első kérelem leadáskor egy nemrég megjelent publikáció

A KÉRVÉNYEK A KÖVETKEZŐ EMAILRE KÜLDENDŐK:

artestampa@labiennale.org | artpress@labiennale.org | fax: +39 041 52 188 15

POSTAI CÍM:

La Biennale di Venezia | Ufficio Stampa Arti Visive | Ca'Giustinian – San Marco, 1364/A | 30124 Venezia | Italia

BUSSZAL A VELENCEI BIENNÁLÉRA!

A Műcsarnok Biennále Irodája és a Videospace Galéria busz indítását szervezi a Velencei Biennáléra. Fontos tudni, hogy ebben az évben nem indulnak fapados repülőjáratok Velencébe, így az utazás mindenképpen költségesebb/bonyolultabb. Ezen a helyzeten szeretnénk segíteni a busz szervezésével, mely 2011. május 31-én indulna, és június 4-én jönne vissza Budapestre, a három szakmai napon biztosítva az ott tartózkodást.

Jelenleg az előzetes jelentkezéseket várjuk, aminek alapján eldönthetjük, hány férőhelyes buszt igényeljük. A végleges jelentkezés május 13-ig, a teljes összeg befizetésével lehetséges.

FONTOS TUDNIVALÓK

- A buszon utazók számára a Biennále Iroda belépést biztosít a vernisszázs napjaira. Ez a Magyar Pavilon vendégeinek járó, 1 főre szóló belépő, mely **június 1-jén, 2-án és 3-án 10-19 óráig** biztosít belépést a Giardini és az Arsenale területére. A meghívót, melyet előzetesen emailen juttatunk el mindenkinek, kinyomtatva kell elhozni, és a kapuknál bemutatni a rajta lévő vonalkódot.
- A szállásfoglalást egyénileg kell megoldani.
- Az utazás önköltséges, a végleges ár a jelentkezők számától, így a busz kihasználtságától függ, erről időközben tájékoztatást küldünk. (Az utazás költsége előreláthatólag 15.000–18.000 Ft lesz.)
- A programot elsősorban a sajtó képviselőinek és a szakmai közönségnek szervezzük.
- Jelentkezni Gáspár Júliánál (Műcsarnok, Biennále Iroda, biennaleoffice@mucsarnok.hu) és Berg Andreánál (Videospace Galéria, andrea@mindprint.hu vagy tel.: 06 20/2404 806) lehet.



NÉMETH HAJNAL FELVÉTEL KÖZBEN A LIPCSEI BMW GYÁRBAN, 2011 | FOTÓ LOVAS PÉTER

FONTOS LINKEK

- A KIÁLLÍTÁS SAJÁT HONLAPJA: <http://www.crash-passiveinterview.c3.hu>
- NÉMETH HAJNAL HONLAPJA: <http://www.hajnalnemeth.com>
- A BIENNÁLE IRODA HONLAPJA: <http://www.velenceibiennale.com>
- A VELENCEI BIENNÁLE HIVATALOS HONLAPJA: <http://www.labiennale.org>

A MAGYAR PAVILON KIÁLLÍTÁSÁRÓL KÉPEK A MŰCSARNOK,
A BIENNÁLE IRODA ÉS A KIÁLLÍTÁS SAJÁT HONLAPJÁRÓL TÖLTHETŐK LE.

TOVÁBBI INFORMÁCIÓ

- GÁSPÁR JÚLIA | Műcsarnok, Biennále Iroda | tel: (+36-1) 460 7000/123
mobil: (+36) 30 340 7849 | e-mail: biennaleoffice@mucsarnok.hu
- CSEJDY RÉKA | Műcsarnok, Kommunikációs osztály | tel: (+36-1) 460 7017
mobil: (+36-1) 70 537 6015 | e-mail: rcsejdy@mucsarnok.hu